



mitteilungen

mit amtlichen Publikationen

NR. 14 | 07. AUGUST 2014

TAG DER OFFENEN TÜR – 40 JAHRE ABWASSERWERK ROSENBERGSAU



Ein bedeutendes Gemeinschaftswerk feiert sein 40-jähriges Bestehen. Die Gemeinden Au, Balgach, Berneck, Diepoldsau, Marbach, Oberegg, Rebstein, Reute und Widnau bilden den Zweckverband Abwasserwerk Rosenbergau mit dem Ziel, sämtliche Abwasser über Hebe-, Pumpwerke und Kanalisationsleitungen in die gemeinsame Kläranlage Rosenbergau in Au zu transportieren und zu reinigen. Am 13. September 2014 findet der Tag der offenen Tür statt.

Aktuell erfolgt die Reinigung des Abwassers in drei Stufen – mechanisch, biologisch und chemisch. Die anfallenden Schlämme werden in einem Faulungsprozess weiter behandelt. Das entstehende Klärgas wird über Gasmotoren verbrannt und durch den Antrieb eines Generators in Strom umgewandelt. Die Abwärme der Motoren wird über eine Wärmerückgewinnungsanlage dem Faulungsprozess oder bei Bedarf der Gebäudeheizung zugeführt. Die Eigenversorgungsgrade betragen für den Strom ca. 70 Prozent, für die Wärme sind es 100 Prozent.

Verunreinigung durch Produkte des täglichen Gebrauchs
Obwohl sich die Qualität schweizweit durch den flächendeckenden Bau von Kläranlagen deutlich verbessert hat, stellen neue Schmutzstoffe, verbesserte Erkenntnisse der Verfahrenstechnik, Studienergebnisse mit Fragestellungen zum Gewässerschutz

und strengere Gesetze den Betrieb von Kläranlagen vor neue Aufgaben und Herausforderungen. Zunehmend sind Stoffe im Abwasser, sogenannte Mikroverunreinigungen, in den Fokus geraten, welche mit den aktuellen Reinigungsprozessen nicht oder nur unzureichend abgebaut werden. Bereits in tiefen Konzentrationen können sie negativ auf Wasserlebewesen einwirken oder die Gewässer als Ressourcen für die Trinkwassergewinnung belasten. Diese Mikroverunreinigungen stammen aus unzähligen Produkten des täglichen Gebrauchs (Medikamente, Reinigungsmittel, Körperpflegeprodukte, etc.) sowie aus Pflanzen- und Materialschutzmitteln (z.B. Holzschutzmittel oder Fassadenanstriche). Damit der Eintrag dieser Mikroverunreinigungen in die Gewässer halbiert werden kann, müssen rund 100 Kläranlagen in der Schweiz, mitunter auch das Abwasserwerk Rosenbergau, mit einer weiteren Reinigungsstufe ergänzt werden.

Tag der offenen Tür am 13. September 2014

Mit einem Tag der offenen Tür der Kläranlage Rosenbergau, am Samstag 13. September 2014 von 10.30 bis 16.00 Uhr, lädt der Zweckverband alle Interessierten ein, mit ihm das Jubiläum zu feiern. Auf die Besucher warten spannende Einblicke in die Welt des Abwassers mit Rundgängen, Führungen, Ausstellungen und abschliessender Verpflegung in der Festwirtschaft.

GEMEINDEPRÄSIDIUM

Wahlvorschläge für Ersatzwahl Gemeindepräsidium

Die Frist für die Einreichung der Wahlvorschläge für die Erneuerungswahlen des Gemeindepräsidiums der Gemeinde Au ist am 3. Juli 2014 abgelaufen. Es sind für folgende Personen Wahlvorschläge eingegangen:

- Martin Hämmerli, Geschäftsleiter, Schänis, FDP (neu)
- Bruno Zahnd, Geschäftsführer, Rüthi, parteilos (neu)

Diese beiden Personen werden auf dem Stimmzettel abgedruckt. Es ist vom Verfahren her möglich, dass sich während dem Wahlkampf noch weitere Personen um die Wählergunst bemühen. Hingegen dürfen für die Wahl ausschliesslich die offiziellen Wahlzettel benützt werden. Selbstgedruckte Wahlzettel sind ungültig.

PERSONELLES

Lehrstellen, Gemeindeverwaltung ab August 2015

Suchst du eine vielseitige und Interessante Lehrstelle? Die Politische Gemeinde Au bietet auf Sommer 2015 zwei Ausbildungsplätze als Kaufmann/Kauffrau öffentliche Verwaltung.

Als Kaufmann/Kauffrau wirst du die verschiedenen Abteilungen der Gemeindeverwaltung kennenlernen. Die dreijährige kaufmännische Lehre, Branche «öffentliche Verwaltung», ist eine solide Grundlage für dein Leben. Du bist Einwohnerinnen und Einwohnern behilflich, arbeitest viel mit dem Computer, verarbeitest Informationen und wickelst Aufträge von A bis Z ab. Du solltest teamfähig, kontaktfreudig und zuverlässig sein sowie eine rasche Auffassungsgabe und Ausrückgewandtheit mitbringen. Eine Ausbildung nach deinem Geschmack? Dann sende dein handgeschriebenes Bewerbungsschreiben mit Schulzeugnissen uns Stellwerk-Check bis 20. August 2014 an Marcel Fürer, Gemeindeverwaltung Au, Kirchweg 6, 9434 Au.

BAUVERWALTUNG

Eingereichte Baugesuche

- Günther Grabher, am Böhler 30a, Lustenau, Neubau Einfamilienhaus, Walzenhauserstrasse 63, Au
- Ilir und Shqipe Muhadri, Staatsstrasse 36, Rebstein, Einbau und Betrieb einer Backstube, Hauptstrasse 116, Au (Umbau/Zweckänderung)
- Schweizerische Bundesbahnen SBB AG, Hohlstrasse 532/Postfach, Zürich, Erneuerung/Vergrosserung von drei bestehenden Veloständern beim Bahnhof Heerbrugg (2 Aecheli-strasse und 1 Bahnhofstrasse)
- Türkischer Kulturverein, Rietstrasse 1, Heerbrugg, Gesamt-sanierung Gebäude mit Umbau Wohnung und Erweiterung von Gebetsräumen
- Oberstufenschulgemeinde OMR Heerbrugg, Karl-Völkerstrasser 7, Heerbrugg, Umbau/Umnutzung bisherige Turnhalle in Musikräume
- Albert Grünenfelder, Mennweg 1695, Au, Neubau Wohnüberbauung, Mennweg, Au

Erteilte Baubewilligungen im vereinfachten Verfahren

- E. Brunner und U. Ammann, Walzenhauserstrasse 75, Au, Anbau Wintergarten und Terrasse
- HJ. Zoller, Projektänderung beim Neubau EFH Wiesenstrasse 10, Au, Erweiterung der Sichtschutzwände

- Rico und Brigitte Kellenberger, Säntisstrasse 4, Heerbrugg, Neubau Carport

Erteilte Baubewilligungen im Meldeverfahren

- Albert Grünenfelder, Mennweg 1695, Au, Neubau Sonnenkollektoren für Warmwasser auf Dach

Rückzug Baugesuch

- Michael Lindner, Oberfeldstrasse 8, Berneck, Neubau Mehrfamilienhaus Eulenweg 2, Heerbrugg

AUFLAGEPFLICHTIGE ERLASSE

Teilzonen- und Gestaltungsplan «Widnauerstrasse-Rheinstrasse» und Änderung Gestaltungsplan «Gächter-Areal»

In Anwendung von Art. 29 ff. des kantonalen Baugesetzes (sGS 731.1) hat der Gemeinderat folgende Sondernutzungspläne genehmigt:

- Teilzonenplan «Widnauerstrasse-Rheinstrasse» 1:1'000 vom 25. Juni 2014 für die Grundstücke Nr. 773, 774, 775, 776, 777, 1756
- Gestaltungsplan «Widnauerstrasse-Rheinstrasse» 1:500 vom 25. Juni 2014 mit besonderen Vorschriften für die Grundstücke Nr. 773, 774, 775, 776, 777
- Änderung Gestaltungsplan «Gächter-Areal» 1:500 vom 25. Juni 2014 mit besonderen Vorschriften für die Grundstücke Nr. 771, 773

Die Planerlasse liegen während 30 Tagen vom 13. August bis 11. September 2014 im Gemeindehaus Au, Bauverwaltung (Parterre Büro 3), zur Einsichtnahme öffentlich auf. Innerhalb der Auflagefrist kann gegen die vorgenannten Erlasse beim Gemeinderat Au Einsprache erhoben werden. Zur Einsprache ist berechtigt, wer ein eigenes schutzwürdiges Interesse dardarf. Die Einsprache hat eine Darstellung des Sachverhalts, eine Begründung sowie einen Antrag zu enthalten.

Nefenstrasse Heerbrugg, bauliche Massnahmen, Infoanlass

Der Gemeinderat hat an seiner Sitzung vom 26. Mai 2014 die definitiven baulichen Massnahmen (Tempo 30 Elemente) in der Nefenstrasse, Heerbrugg, gestützt auf Art. 39 ff. Strassengesetz (sGS 732.1) erlassen. Dieser Erlass liegt in der Bauverwaltung (Parterre Büro 3), Kirchweg 6, Au, während 30 Tagen vom 9. August bis 8. September 2014 öffentlich auf. Die Standorte der Elemente werden für die Dauer der Auflage vor Ort markiert. Die Informationsveranstaltung dazu findet am Donnerstag, 21. August 2014, statt. Es besteht die Möglichkeit für einen anschliessenden Rundgang in der Nefenstrasse. Schriftliche Einsprachen gegen die oben erwähnten Erlasse sind während der Auflagefrist an den Gemeinderat, Kirchweg 6, Au, zu richten. Die Einsprache hat eine Darstellung des Sachverhalts, eine Begründung sowie einen Antrag zu enthalten. Der Plan zu den definitiven baulichen Elementen in der Nefenstrasse kann auch online auf www.au.ch eingesehen werden.

Sanierung Auerstrasse, Heerbrugg, Massnahmen Fussgängersicherheit Knoten Eulenweg / Kloterenstrasse

In Anwendung von Art. 41 des Strassengesetzes vom 12. Juni 1988 (sGS 732.1; abgekürzt StrG) legt der Kanton St. Gallen folgenden Planerlass öffentlich auf:

Kantonsstrasse Nr. 1, Au: Sanierung Auerstrasse, Massnahmen Fussgänger-sicherheit Knoten Eulenweg / Kloterenstrasse - 09.010.005.171, vom Baudepartement genehmigt am 21. Juli 2014. Die Planerlasse liegen während 30 Tagen vom 13. August bis 11. September 2014 im Gemeindehaus Au, Bauverwaltung (Parterre Büro 3), zur Einsichtnahme öffentlich auf. Schriftliche und begründete Einsprachen gegen das Projekt und die Zulässigkeit der Enteignung gemäss Art. 45 StrG können während der Auflagefrist bei der Regierung des Kantons St.Gallen, Regierungsgebäude, 9001 St.Gallen, erhoben werden. Zur Einsprache ist befugt, wer ein eigenes schutzwürdiges Interesse dertut (Art. 45 Abs. 1 des Gesetzes über die Verwaltungsrechtspflege, sGS 951.1).

INFOANLÄSSE

Tempo 30 Zone Nefenstrasse, Heerbrugg

Am Informationsanlass vom Donnerstag, 21. August 2014, 19.00 Uhr, im Gebäude der Zollverwaltung, Nefenstrasse 8, Heerbrugg, zur Nefenstrasse Heerbrugg (siehe Rubrik «Auflagepflichtige Erlasse») wird umfassend über die definitiven Tempo 30 Zonen-Elemente informiert. Anwohnerinnen und Anwohner sowie weitere Interessierte sind dazu eingeladen. Es besteht im Anschluss die Möglichkeit für einen Rundgang vor Ort.

Tempo 30 Zone Neudorf, Au

Die Tempo 30 Zone Neudorf, Au, wurde vom Gemeinderat am 18. Januar 2012 erlassen und ist in Rechtskraft erwachsen. Die Tempo 30 Zone Neudorf, Au, wird im Herbst 2014 umgesetzt. Die Anwohnerinnen und Anwohner sowie weitere Interessierte werden aus diesem Grund herzlich zum Informationsanlass vom Donnerstag, 14. August 2014, 19.00 Uhr, Eingangsbereich Mehrzweckhalle, Au, eingeladen. Die Standorte der Elemente werden vor dem Informationsanlass vor Ort markiert. Es besteht im Anschluss die Möglichkeit für einen Rundgang vor Ort.

VERKEHRSANORDNUNGEN

Das Polizeikommando verfügt in Anwendung von Art. 3 SVG (SR 741.01), Art. 107 und Art. 113 SSV (SR 741.21) sowie Art. 19 Abs. 1 EV zum SVG (sGS 711.1) folgende Verkehrsanordnungen:

Heerbrugg (Werkleitungs- und Strassensanierung)

Rosenbergsaustrasse

- Rosenbergsaustrasse, Abschnitt Rosenberg-Kreisel bis Gemeindegrenze Au-Widnau «Einfahrt verboten» (2.02) in Verbindung mit dem Signal «Einbahnstrasse» (4.08), Dauer: Ende August bis ca. Mitte Oktober 2014
- Rosenbergsaustrasse, Abschnitt Rosenberg-Kreisel bis Lw-Zufahrt SFS, Dauer: ca. Mitte Oktober bis ca. Anfang November 2014, «Allgemeines Fahrverbot in beiden Richtungen» (2.01) mit Zusatz «Zubringerdienst bis Baustelle gestattet» mit Vorseignalisationen ab Bahnhofstrasse und an Unterdorfstrasse (Gemeinde Widnau).
- Rosenbergsaustrasse, Abschnitt Gemeindegrenze Au-Widnau bis Lw-Zufahrt SFS, Dauer: ca. Anfang November bis ca. Anfang Dezember 2014, «Allgemeines Fahrverbot in beiden Richtungen» (2.01) mit Zusatz «Zubringerdienst bis Baustelle gestattet» mit Vorseignalisationen ab Bahnhofstrasse und an Unterdorfstrasse (Gemeinde Widnau).

Rheinstrasse

Abschnitt Ländernachstrasse (Grenze Widnau) bis Liegen-schaft Nr. 1b, «Allgemeines Fahrverbot in beiden Richtungen» (2.01) mit Zusatz «Zubringerdienst bis Baustelle gestattet» mit Vorseignalisationen an Widnauer Strasse und ab Unterdorfstrasse (Gemeinde Widnau) sowie zuführenden Strassen. Dauer: 1. September 2014 bis Mitte Dezember 2014

Gegen diese Verfügungen kann gemäss Art. 43bis und Art. 47 des Gesetzes über die Verwaltungsrechtspflege (sGS 951.1; abgekürzt VRP) innert 14 Tagen Rekurs an das Sicherheits- und Justizdepartement, Oberer Graben 32, 9001 St. Gallen, erhoben werden. Zur Erhebung des Rekurses ist berechtigt, wer an der Änderung oder Aufhebung der Verfügung ein eigenes schutzwürdiges Interesse dertut (Art. 45 VRP).

Mennweg Au (unterer Bereich), Sperrung verlängert

Die seit längerem bestehende Verkehrsanordnungen für den Mennweg kann nicht wie geplant im August 2014 aufgehoben werden. Der Stand der Bauarbeiten machen es nötig, dass die Verkehrsanordnungen für den Mennweg, südlicher Abschnitt ab Verzweigung Büchelstrasse bis Walzenhauserstrasse, bis Ende 2014 bestehen bleiben. Es handelt sich um ein «Allgemeines Fahrverbot in beiden Richtungen» (2.01), mit Zusatz «Zubringerdienst bis Baustelle gestattet» bei Einfahrt Walzenhauserstrasse sowie «Verbot für Fussgänger in beiden Richtungen»

HANDÄNDERUNGEN JUNI 2014

- Veräussererin: Werner Heeb AG, Egnach
Datum Erwerb: 24. Juni 1977
Erwerberin: Salvator AG, Rorschacherberg
GS-Nr./Ortsbez.: Nr. 233, Auenstr. 4
Fläche/Gebäude: 650 m² Boden, Mehrfamilienhaus
- Veräussererin: Hutter Johann, Erbgemeinschaft
Datum Erwerb: 28. Januar 2014
Erwerberin: Geisser Esther, Berneck
GS-Nr./Ortsbez.: Nr. S5587, Riedistr. 6
ME-Anteil/Quote: 85/1'000 ME an Nr. 1106, 4.5-Zi.-Wohn.
GS-Nr./Ortsbez.: Nr. M20244, Riedistr.
ME-Anteil/Quote: 1/19 ME an Nr. 1108, Autoabstellplatz
- Veräussererin: Minzanali Sevda, Gossau
Datum Erwerb: 28. Dezember 2006
Erwerber: Minzanali Hami, Au
GS-Nr./Ortsbez.: 1/2 ME-Anteil an Nr. S5356, Hauptstr.104
ME-Anteil/Quote: 61/1'000 ME an Nr. 379, Ladenlokal
- Veräusserer: Haultle Bruno, Widnau
Datum Erwerb: 7. Oktober 2004
Erwerberin: Dahoam GmbH, Widnau
GS-Nr./Ortsbez.: 1/8 ME-Anteil an Nr. 1116, Bartlishaldenstr.
Fläche/Gebäude: 5'231 m² Boden, Strasse, Weg, übrige bestockte Fläche
- Veräusserer: Soppelsa Peter, Rebstein
Datum Erwerb: 30. November 2001
Erwerber: A. Grüniger Roman, Berneck
(ME zu je 1/2) B. Grüniger Brigitte, Berneck
GS-Nr./Ortsbez.: Nr. 768, Blumenstr. 2
Fläche/Gebäude: 442 m² Boden, Einfamilienhaus

24. Veräusserer: Kolb Karl sel., Heerbrugg
 Datum Erwerb: 4. Juli 1994
 Erwerberin: Kolb Maria, Heerbrugg
 GS-Nr./Ortsbez.: 1/2 ME-Anteil an Nr. S5595, Karl-Völker-Str. 7a
 ME-Anteil/Quote: 95/1'000 ME an Nr. 1095, 3.5-Zi.-Wohn.
25. Veräussererin: El Merhi Helene sel., Au
 Datum Erwerb: 14. Juli 2009
 Erwerberin: El Merhi Daniela, Au
 GS-Nr./Ortsbez.: Nr. S5139, Giessenstr. 9
 ME-Anteil/Quote: 89.29/1'000 ME an Nr. 269, 4.5-Zi.-Wohn.
 GS-Nr./Ortsbez.: Nr. S5608, Karl-Völker-Str. 7b
 ME-Anteil/Quote: 87/1'000 ME an Nr. 1095, 3.5-Zi.-Wohn.
26. Veräussererin: Tanner Edwin, Erbegemeinschaft
 Datum Erwerb: 1. Mai 1962
 Erwerberin: Edwin Tanner Immobilien AG, Au
 GS-Nr./Ortsbez.: Nr. 1937, Büchelstr. 5
 Fläche/Gebäude: 368 m² Boden, Wohnhaus/Doppelgarage
26. Veräussererin: Tanner Edwin, Erbegemeinschaft
 Datum Erwerb: 26. August 1963
 Erwerberin: Edwin Tanner Immobilien AG, Au
 GS-Nr./Ortsbez.: Nr. 1056, Büchelstr. 24b
 Fläche/Gebäude: 783 m² Acker, Wiese
27. Veräussererin: Rässengüetli AG, Appenzell
 Datum Erwerb: 1. Juli 2004
 Erwerberin: HeBe Immobilien AG, Au
 GS-Nr./Ortsbez.: Nr. S5815, Sägestr. 9
 ME-Anteil/Quote: 10/1'000 ME an Nr. 1757, Bastelraum
27. Veräussererin: Weibel Irmgard, Erbegemeinschaft
 Datum Erwerb: 16. Juni 1993
 Erwerber: A. Wijayarathnam Ranjit, Heerbrugg
 (ME zu je 1/2) B. Wijayarathnam Maureen, Heerbrugg
 GS-Nr./Ortsbez.: Nr. 872, Rhein Str. 5a
 Fläche/Gebäude: 717 m² Boden, Einfamilienhaus

ZIVILSTANDSNACHRICHTEN JUNI 2014

Die Zivilstandsnachrichten vom Juni 2014 finden Sie auf der Homepage der Politischen Gemeinde Au unter www.au.ch.

KATH. KIRCHGEMEINDE AU

Schüleröffnungsgottesdienste

Zu Beginn des neuen Schuljahres laden wir zu den Schülergottesdiensten ein. Für die Unterstufe findet der Schüleröffnungsgottesdienst am Montag, 11. August 2014, um 8.15 Uhr in der evangelischen Kirche statt. Der Gottesdienst für die Mittelstufe beginnt um 10.00 Uhr. Für die Oberstufe (OMR) ist der Schüleröffnungsgottesdienst am Donnerstag, 14. August 2014, um 14.00 Uhr in Heerbrugg.

Maria Himmelfahrt – Rietgottesdienst am 15. August 2014

Der Rietgottesdienst am Freitag, 15. August 2014, beginnt um 19.00 Uhr beim «alten» Rietkreuz beim Eingang des Auer-Riets (Zellgasse). Für alle Velofahrer ist die Abfahrt um 18.15 Uhr beim Kirchplatz. Wer mit dem Auto fährt, trifft sich um 18.30 Uhr auf dem Kirchplatz. Dieser Gottesdienst wird vom Frauenchor

mitgestaltet. Anschliessend sind alle Gläubigen zum Apéro eingeladen. Bei ungünstiger Witterung ist um 19.00 Uhr die Messfeier in der Kirche. Ebenfalls werden in diesem Gottesdienst nach einem alten Brauch Blumen und Kräuter gesegnet. Die Gläubigen werden gebeten, ihre Blumen- und Kräutersträuße zum Segnen vor den Altar zu legen.

WIR GRATULIEREN

95 Jahre

10. August: Anna Rohner, Kirchweg 13, Au

80 Jahre

08. August: Mario Rieser, Sägestrasse 6, Heerbrugg

10. August: Yvonne Piccinin, Paradiesweg 3, Heerbrugg

VEREINE UND ORGANISATIONEN

Au: Seniorenturnen

Nach den Sommerferien turnen wir wieder jeden Dienstag von 14.00 bis 15.00 Uhr im Pfarreiheim – erstmals am 12. August 2014. Bereits am 19. August 2014 unternehmen wir unseren alljährlichen Ausflug.

Heerbrugg: STV Heerbrugg, Kinderturnen und Jugi

Die Sommerferien neigen sich dem Ende und wir starten ins neue Turnjahr. Unsere Jugiabteilungen turnen wie folgt: Kinderturnen: Montag 15.30 bis 16.30 Uhr, Turnhalle Reichenbündt. Das Kinderturnen startet am 18. August 2014. Alle neuen Kindergärtner bekommen in der ersten Schulwoche eine persönliche Einladung mit den wichtigsten Infos. Kleine Jugi 1. und 2. Klasse: Dienstag 18.00 bis 19.30 Uhr, Turnhalle Blattacker. Mittlere Jugi 3. und 4. Klasse: Dienstag 18.00 und 19.30 Uhr, Turnhalle Blattacker. Grosse Jugi 5. und 6. Klasse: Donnerstags 18.00 bis 19.30 Uhr, Turnhalle Blattacker. Teenies (Oberstufe): Freitag 18.00 bis 19.30 Uhr, Turnhalle Blattacker. Achtung: Die Turnstunden für die Jugiabteilungen starten, sobald die Turnhalle Blattacker wieder nutzbar ist.

Heerbrugg: Kinderbetreuung mit Frühförderung

Am 18. August 2014 beginnt die Kinderbetreuung mit Frühförderung. Dieses Angebot ist ein Integrationsprojekt und wird von den Gemeinden im Rheintal finanziell unterstützt, deshalb ist der Preis sehr günstig. Es können auch Kinder daran teilnehmen, deren Eltern keinen Deutschkurs besuchen. Weitere Informationen unter Tel. 071 722 20 38 oder www.sprachschule-sb.ch.

Au: STV Au, Neue Leitung für Teamaerobic Gruppe gesucht

Zehn motivierte Turnerinnen vom STV Au suchen ab Januar 2015 eine neue Teamaerobic Leiterin. Bei Interesse und für weitere Informationen bitte bei Regula Zoller (Leitung Teamaerobic, Tel. 071 744 00 68, E-mail: markusregula@bluewin.ch) oder Tamara Fessler (E-mail: tamara.fessler@hotmail.com) melden.

IMPRESSUM

Die nächste Ausgabe erscheint am Donnerstag, 21. August 2014. Redaktionsschluss: Montag, 18. August 2014, 18.00 Uhr. Verantwortlich: Jan Miara, Marcel Fürer
 Auflage: 3'840 Exemplare